

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

424-429

Випуск № 36

Дата: 26 вересня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

424-429

Edition № 36

Date: 26 September 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3402 3404 3503 INT 3893	424 425 424				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	426				
201-2003	427				
402-2006	428, 429				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	9
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	9
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до порту Одеса*

*Approaches to Odesa Port*

**424. Карти (Charts) 3503 INT 3893 (1-3), 3402**

- Скасувати 1. Частина рекомендованого шляху № 18 Лист № 1/6-5.15/1517  
між точками від 17.09.08
- Delete (Part of recommended track № 18 Letter № 1/6-5.15/1517  
between positions): 46°28'38.6" N 30°46'23.7" E dated 17.09.08  
46°28'34.7" N 30°46'06.4" E
2. Частина рекомендованого шляху № 18  
між точками  
(Part of recommended track № 18  
between positions): 46°25'24.4" N 30°46'50.3" E  
46°25'42.6" N 30°46'14.1" E
3. Частина рекомендованого шляху № 18  
між точками  
(Part of recommended track № 18  
between positions): 46°23'17.0" N 30°45'28.0" E  
46°23'18.8" N 30°45'13.5" E
4. Частина рекомендованого шляху № 18  
між точками  
(Part of recommended track № 18  
between positions): 46°20'29.5" N 30°43'17.2" E  
46°20'47.0" N 30°42'35.6" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel*

**425. Карта (Chart) 3404**

Скасувати	1. Світний знак Кар'єру Балабанівський передній	НД 1004/2008/96
Delete	(Light mark Balabanivs'kyi Quarry front) 46°50.6' N 31°58.8' E	Navigational report 1004/2008/96
	2. Світний знак Кар'єру Балабанівський задній за 1.2 кбт від переднього	
	(Light mark Balabanivs'kyi Quarry rear) at 1.2 cable from front	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛAVАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

426. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 141. Рядки 5-6. Викреслити.

ПМ 426/08

427. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
865	<b>Кар'єру</b> <b>Балабанівський</b> Передній			Скасований * ПМ 427/08
866	<b>Кар'єру</b> <b>Балабанівський</b> Задній			Скасований * ПМ 427/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
865	<b>Карьера</b> <b>Балабановский</b> Передний			Упразднен * ИМ 427/08
866	<b>Карьера</b> <b>Балабановский</b> Задний			Упразднен * ИМ 427/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
865	<b>Balabanivs'kyi</b> <b>Quarry</b> Front			Cancelled * NtM 427/08
866	<b>Balabanivs'kyi</b> <b>Quarry</b> Rear			Cancelled * NtM 427/08



**428. Книга 402, вид. 2006 р.**

**Стор. 122. Рекомендований шлях № 18.** Після таблиці викреслити відгалуження рекомендованого шляху для підходу до пасажирських причалів а, б, в, г (до примітки). ПМ 428/08

**Книга 402, изд. 2006 г.**

**Стр. 123. Рекомендованный путь № 18.** После таблицы вычеркнуть ответвления рекомендованного пути для подхода к пассажирским причалам а, б, в, г (до примечания). ИМ 428/08

**429. Книга 402, вид. 2006 р.**

**Вкладка 2.** На схемі А викреслити відгалуження рекомендованого шляху № 18 із точок “г”, “е”, “і”. ПМ 429/08

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 36  
Order № 36

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.